

על זה נאמר:  
עשה  
את שלו



מיוצר בישראל ע"י בלמון בע"מ, המפיצים: חב' נורית בע"מ

**גם אתה תוכל להיות קוסם!**



אביזרי קסם משעשעים  
פעלולים מדהימים  
מתיחות משגעות

**מערת הקסמים**

סוכנות בלעדית לישראל  
מכירה גם בסיטונות - טל. 04-642241  
חיפה, רח' החלוץ 67, פסג' קולנוע רון

**בעיות ולבטים  
בחיי המיץ**

מאת  
הד"ר מרדכי זידמן

הוצאת רשפים

את מחפשת אושר בחיים?  
כ"מטרימוניאל" תמצאי את  
החסר לך

פני עוד היום ל"מטרימוניאל".  
"מטרימוניאל", שמאי 23, ירושלים,  
טלפון: 02-234334



שדרן פינפקר  
מועמד הוועד



מנהלת-מדור זמורה  
מועמדת המנכ"ל

**שינויים בחדשות**

למרות הכחשותיו עוב טיביה סער למעשה את הטלוויזיה ופרישתו זו, בין אם תהיה חופשה ארוכה ללא תשלום או התפטרות של ממש, הביאה למיספר שינויים במחלקת החדשות. לה היה שייך. סער היה יחד עם שמעון ספר, אחד משני הכתבים לעניינים פוליטיים ונושאי מפלגות והכתב הפרלמנטרי של הטלוויזיה, יחד עם עמוס ארבל. עתה החליט דן שילון לנסות את אלימלך רב ככתב פרלמנטרי ואילו ראש מערכת תל אביב, דן רביב, מונה להיות בנוסף לתפקידו כראש המערכת, הכתב הארצי לענייני מפלגות.

לרביב, אשר כבר הוכיח עצמו ככתב טוב לענייני מפלגות, כאשר עסק בנושא



כתב רביב  
עניין של מפלגות

זה וכאשר ענייני המפלגות היו באיזור שיפוטו תל אביב, זו התקדמות גדולה בעבודתו בטלוויזיה ונראה כי מינוי זה, שלא כמינויים רבים אחרים, יתגלה כי מוצלח.

רביב מתייחס לתפקיד זה ברצינות רבה, ובלבו כבר התגבשו רעיונות חדשניים, כדי להפוך את הדיווח על ענייני המפלגות והתנועות הפוליטיות למעניין יותר, וגם כדי להנהיג קריטריונים אובייקטיביים שימנעו תופעות של העדפה והפלייה.

**הדיון על המיבנה**

נראה כי הנהלת רשות השידור סיבכה עצמה לחודשים רבים של דיונים, עם קבלת הצעתו של מנכ"ל מישרד החינוך, אלוף (מיל.) אדער פדר, לדון בשינוי מיבנה רשות השידור.

אחת הבעיות העומדות בפני הנהלה היא מינוי מנהל הרדיו. הנהלת החליטה לכרוך את הדיון במינוי מנהל הרדיו על-ידיה עם הדיון בהצעת המיבנה אך נתקלה בהתנגדות חריפה של אגודת העיתונאים בירושלים, וצטרף להפריד בין שני הדיונים.

המאבק על תפקיד מנהל הרדיו עומד להתמקד בין שתי דמויות: המועמדת שביקרה תפקיד מנכ"ל רשות השידור, יצחק ליבני, היא האחראית על תוכניות המר

סיקה ברדיו מיכל זמורה והמועמד בו תומכים רבים מחברי הנהלה, כתב הרשות בלונדון חגו פינפקר. כשתצטרף ההנהלה להחליט בין השניים, יהיה זה ללא ספק בחינת כוחה של הנהלה לעומת זה של מנכ"ל הרשות.

אך ייתכן שליבני יאלץ לוותר להנהלה, כדי להשיג ניצחון בחזית אחרת, חזית שינוי המיבנה. שתי ההצעות אשר הועלו, בינתיים באופן בלתי-רישמי, שתיהן תברטלנה או תנטרלנה למעשה את תפקידו של מנכ"ל רשות השידור.

ההצעה האחת אומרת כי יש להפריד בין הרדיו לבין הטלוויזיה, להפוך לשתי רשויות עצמאיות שבראש כל אחת מהן יעמוד מנכ"ל. פירושה של הצעה זו הוא ביטול-למעשה של תפקיד מנכ"ל הרשות המשותפת.

ההצעה השנייה, אשר כבר הועלתה פעם, טוענת כי יש להוציא מידי רשות השידור את נושא החדשות ולבנות רשות חדשה, משותפת לרדיו ולטלוויזיה, שי תהיה אחראית על החדשות.

אם תתקבל הצעה זו יהפכו תפקידי מנכ"ל הרשות ומנהלי הרדיו והטלוויזיה כימעט בלתי-חשובים, בעוד שעיקר הכובד יעבור אל מנהל הרשות החדשה, שתעסוק בחדשות.

מובן שריכוז כזה של כל חדשות הרדיו והטלוויזיה ביד אחת הוא סכנה חמורה לדמוקרטיה. מכיוון שמנהל הרשות החדשה יפוך לדיקטטור פוליטי, כשבידו מכשיר חסר-רסן לשטיפת-מוח, לגניית חדרות ולרימום בעלי-חסותו.

אם תועלה ההצעה רשמית וברצינות, בוודאי תגרום למאבק ציבורי חסר-תקדים על דמות כלי-התקשורת הממלכתיים.

**"סיפור של מים"**

מי כתב סיפור על מים? יתכן ששאלה זו הטרידה כמה צופים, שקיומו של סיפור זה נודע להם לראשונה בדרך אגב, בשעה שהטלוויזיה שידרה סרט בריטי על העירום באמנות. ב"מהלך הסרט המעניין רואיינו כמה נשים אחת מהן הסתמכה, בדבריה, על ספר הקרוי "סיפור של מים".

מי שלא עקב אחרי התרגום של דבורה שטיינהארט, אלא הקשיב לדיבור האנגלי, ידע כי המרואיינת דיברה על אחד הספרים המפורסמים ביותר של התקופה - ספר ספרותי-פורה ונוגדאפי שהיכה גלים בזרפת, אחרי שהופיע ללא חתימת הכותבת, אך בהמלצת חבר האקדמיה הצרפתית. האשה בסרט הזכירה את שמו במקור הרצפתי - HISTOIRE D'EAU ("סיפור של מים"). "או", הוא הכינוי של גיבורת הספר - האות הראשונה של שמה שאינו מוזכר במלואו בספר כלל.

המתרגמת שטיינהארט היא נערה מבית טוב, הדוגלת ברמה מוסרית גבוהה. משום כך אינה מבינה, כמוכר, בפורנוגרפיה - אפילו כשהיא באה בהמלצה של האקדמיה הצרפתית. ממילא גם לא שמעה מעולם על ספר בשם סיפורה של או - גם לא אחרי שהוחל כבר בהסרתה, כשהוא נודע לא לסיפורים ולוויכוחים בעיתונות העולמית והישראלית. היא הקשיבה לצליל המלים, היה נדמה לה ששם הספר הוא HISTOIRE D'EAU.

וכך נולד התרגום העברי: "סיפור של מים".